

Olga Hugelmeyer, Ed.D.
Sipèntandan Lekòl yo

Gina Donahue, Ed.D.
Direktè Lekòl la

Maria Vita Guiducci (Main)
Christina De Simone (Annex)
Asistan Direktè

Out 2025

Chè Paran/Gadyen ak Elèv yo,

Nou menm, tout estaf, nan Lekòl **Christopher Columbus School No. 15** nou onore epi nou kontan anpil pou akeyi tout elèv ak manm fanmi nou yo nan ane lekòl 2025-2026 **k ap kòmanse Jedi 4 Septanm!** Nou pwomès chak timoun yon anviwonman ki pral ede yo devlope kapasite kreyativ epi reyalye ekselans. Nou kwè chak elèv ki nan anviwonman ki gen sekirite, ki solid, ak bon akèy kapab aprann nan yon nivo ki pral éde yo ranfòse potansyèl edikasyonèl yo.

Tanpri pran tan pou vizite sit entènèt distri nou an, ak lyen **Retounen Lekòl** la nan <https://www.epsnj.org/Page/4374> pou plis enfòmasyon sou retounen lekòl la. Nan paj ki pi ba a, w ap jwenn anpil enfòmasyon ki deja sou sit entènèt distri a pou ou kapab gade epi revize kounye a:

PREMYE JOU LEKÒL / PWOSEDİ POU RANTRE AK RANVWAYE LEKÒL

Ane lekòl 2025-2026 la ap kòmanse Jedi 4 Septanm, 2025. Ansèyman ap kòmanse a 8:20 am jiska 3:00 pm. Pou ede fasilite yon tranzisyon ki fèt san pwoblèm epi ki byen òganize pandan lekòl ap rantre ou byen ap ranvwaye elèv yo, tanpri respektè pwosedi sekirite sa yo:

**Elèv ki nan klas jadendanfan jiska 6yèm ane
pral ale nan Lekòl Christopher Columbus nimewo 15 nan bilding prensipal la
sitiye nan 511 Twazyèm Avni**

TCUs (antre nan S. Fifth Street): Elèv jadendanfan nan TCU 1, TCU 2, ak TCU 3 yo pral prezante dirèkteman nan pòt salklas yo.

Pòt 1 - (S. Fifth Street akote TCU yo): 1-009, 1-012, 1-010, 2-014, 3-111, 3-112, 3-113, ak 6-213

Pòt 2 - (S. Fifth Street ki pi pre Twazyèm Avni an): 4-205, 4-206, 4-208, 4-209, 6-210, 6-21, ak 6-212

Pòt 4 - (Spencer Street ki pi pre Twazyèm Avni an): 2-105, 1-106, 2-108, 1-109, 3-110, ak 5-204

Pòt 5 - (Spencer Street akote pakin nan): K-003, K-004, 2-102, 5-201, 2-101, 5-202, ak 5-203

Elèv ki nan 4èm, 5èm, ak 6èm ane (4-205, 4-206, 4-208, 4-209, 5-201, 5-202, 5-203, 5-204, 6-210, 6-211, 6-212, 6-213) ki ta renmen manje dejene nan lekòl la dwe antre a 7:45 am nan Pòt 5 epi soti nan pòt ki nan lis anwo a. Tout elèv jadendanfan jiska 3èm ane ap pran dejene nan salklas yo apre yo fin antre nan bilding lan a 8:20 am.

Christopher Columbus School No. 15

511 Third Avenue, Elizabeth, New Jersey 07202 (MAIN)

889 E. Jersey Street, Elizabeth, New Jersey 07020 (ANNEX)

● Ph: 908.436.5730 ● Fax: 908.436.5718

Email: donahuegi@epsnj.org Web Page: <https://www.epsnj.org/Domain/28>



**Elèv ki nan 7yèm-8yèm ane
pral ale nan Lekòl Christopher Columbus nimewo 15 ANNEX
sitiye nan 889 E. Jersey Street**

Pòt 1 - (Pòt agoch sou bò E. Jersey): 7-112, 7-110, 8-109, and 7-108,

Pòt 2 – (Pòt Santral sou E. Jersey): 8-307 and 7-306

Pòt 3 - (Pòt adwat sou bò E. Jersey): 7-106, 8-107, 8-207 and 8-206

Elèv nan 7yèm ak 8yèm ane ki ta renmen manje dejene nan lekòl la dwe prezante yo lekòl a 7:45 am epi antre nan Pòt 1. Dejene ap disponib a 7:45 am pou 8:15 am. Yo p ap sèvi dejene nan salklas yo.

*** Elèv yo p ap gen dwa rantre sou lakou rekreyasyon an/pakin nan anvan oswa apre lè lekòl.**

KALANDRIYE LEKÒL EPS LA

Nou mande pou ou gide epi sipòte edikasyon pitit ou nan fason w ap asire ke li ale lekòl chak jou, li rive alè, epi li pare pou eksperyans aprantisaj jounen an.

Pou revize Kalandriye Lekòl EPS pou ane lekòl 2025-2026 la, tanpri vizite lyen sa a: [School Calendar for 2025-2026 School Year.pdf](#)

ENSTRIKSYON SOU PÒTAL POWERSCHOOL POU PARAN

PowerSchool se yon sistèm jesyon elektwonik Lekòl Piblik Elizabeth itilize pou kolekte, estoke, epi kenbe enfòmasyon ak dosye enpòtan elèv yo. Aplikasyon sa bay paran aksè nan enfòmasyon ki gen rapò ak orè elèv la, prezans elèv la. nòt elèv la, ak pwogrè akademik. Li ofri tou fason pratik pou paran ak pwofesè kominike. Se poutèt sa, tout moun rete konekte. Orè pou ane lekòl 2025-2026 ap disponib pou ou wè sou PowerSchool **Lendi 18, Out.**

ANSYEN AK NOUVO PARAN EPS

Paran nouvo elèv yo dwe mande yon nouvo kont pou yo kapab antre tout enfòmasyon ki nesèsè pou navige Pòtal Paran PowerSchool la. Ansyen paran yo, ap bezwen konekte, antre, epi ajou nenpòt chanjman pou pitit yo.

Christopher Columbus School No. 15

511 Third Avenue, Elizabeth, New Jersey 07202 (MAIN)

889 E. Jersey Street, Elizabeth, New Jersey 070202 (ANNEX)

• Ph: 908.436.5730 • Fax: 908.436.5718

Email: donahuegi@epsnj.org Web Page: <https://www.epsnj.org/Domain/28>



Pou jwenn enstriksyon sou fason pou navige Pòtal Paran PowerSchool la, tanpri vizite sit entènèt EPS la nan [Student and Parent Sign In \(powerschool.com\)](https://www.powerschool.com).

Si ou gen difikilte teknik pandan w ap cheche jwenn aksè enfòmasyon nan PowerSchool pitit ou, tanpri kontakte lekòl pitit ou oswa vizite sit entènèt EPS la nan [Student Support Services / Student Registration \(PreK-12\) \(epsnj.org\)](https://www.epsnj.org). Lè w rive nan paj la, tanpri klike sou tab **“PowerSchool Parent Portal Help”**. Tanpri desann epi klike sou lekòl pitit ou a ye kounye a. Apre sa, y ap dirije w pou w ranpli yon fòm kontak sou entènèt. Apre w fin klike sou bouton **Save** ak **Done** ki anba a, yo pral soumèt demann ou epi yon moun nan lekòl la ap kontakte w byen vit.

ENSTRIKSYON SOU PÒTAL POWERSCHOOL POU ELÈV

Pou jwenn enstriksyon sou fason pou navige nan Pòtal Elèv PowerSchool la, tanpri vizite sit entènèt EPS la nan [Student and Parent Sign In \(powerschool.com\)](https://www.powerschool.com)

RÈGLEMEN POU INIFÒM

Objektif kòd abiman EPS la se pou pwomouvwa yon imaj pozitif ak pou amelyore fyète lekòl pami elèv nou yo. Sante, sekirite, ak byennèt nan ledikasyon se objektif prensipal kòd abiman ansanm ak ankouraje yon anviwònman ki fasilite disiplin ansanm ak ledikasyon. Elèv yo dwe mete inifòm lekòl la chak jou.

W ap jwenn règleman sou inifòm lekòl pitit ou sou sit entènèt at <https://www.epsnj.org/Page/4374>. Tanpri gade seksyon **“Uniform and Dress Code Policies”** epi swiv enstriksyon yo bay la.

Paran, n ap mande koperasyon ak sipò ou konsènan respè pitit ou dwe genyen pou règleman inifòm nan. Elèv ki pa respekte règleman inifòm lekòl la p ap gen dwa antre nan bilding lekòl lan **Jedi 4 Septanm** oubyen nenpòt jou lekòl apre sa. Tanpri pa ezite kontakte biwo Direktè lekòl la si ou ta gen nenpòt kesyon konsènan règleman inifòm nan.

Christopher Columbus School No. 15

511 Third Avenue, Elizabeth, New Jersey 07202 (MAIN)
889 E. Jersey Street, Elizabeth, New Jersey 070202 (ANNEX)
● Ph: 908.436.5730 ● Fax: 908.436.5718
Email: donahuegi@epsnj.org Web Page: <https://www.epsnj.org/Domain/28>

APAREY ELEKTRONIK

Pou kèk ane, lekòl nou an te fonksyone kòm yon lekòl teknoloji 1:1; Kòm rezilta, tout elèv yo pral kontinye itilize yon òdinatè pòtab pou ansèyman chak jou nan klas yo. Elèv yo ta dwe fè tout efò posib pou pran swen òdinatè pòtab yo pandan ane lekòl la, paske sa se yon privilèj espesyal. Enplemantasyon teknoloji 1:1 nou an ap kontinye asire elèv nou yo rive nan nivo konpetitif ki nesèsè pou ankouraje preparasyon pou kolèj ak karyè. *Tout elèv dwe vini lekòl chak jou, ak òdinatè pòtab ki chaje, ansanm avèk kòd ki pou chaje òdinatè pòtab la.*

NOUVO ELÈV

Tout nouvo elèv nan distri a ap resevwa laptop nan premye semèn lekòl la.

RETE KONEKTE

Resevwa Rapèl/Mizajou Lekòl la pa Mesaj Tèks!

Enskri pou resevwa mesaj ki soti nan lekòl pitit ou ak nan Lekòl Piblik Elizabeth

ENSTRIKSYON POU NOUVO AK ANSYEN PARAN

Li trèzenpòtan pou nou gen adrès kay ak/oswa nimewo telefòn ki pi ajou pou nou ka kontakte ou nan ka yon ijans oswa pou diskite pwogre pitit ou. Tanpri, asire ou mete ajou enfòmasyon, kontak ou lè ou konekte sou Portal Paran PowerSchool la; epi ranpli fòm Enfòmasyon Ijans ki anba lyen Fòm yo pandan tout ane lekòl la si ta gen yon chanjman nan adrès lakay ou /oswa nimewo telefòn ou. Nou espere kominikasyon ouvè ant kay la ak lekòl la paske sa enpòtan pou siksè akademik elev yo nan lekòl la.

Sistèm Notifikasyon nou an pèmèt manm pèsònèl la kontakte paran yo pa imèl, tèks, ak mesaj vèbal ki anrejistre nan telefòn. Atravè sistèm sa a, paran yo resevwa enfòmasyon ijan imedyatman sou gwo evènman, oswa dat k ap vini yo. Pou asire sistèm sa a ap kontinye fonksyone nan yon fason trè efikas, li trè enpòtan pou nou gen enfòmasyon ki ajou nan dosye pou chak elèv.

Pou jwenn enfòmasyon sou kijan pou kenbe enfòmasyon kontak ou yo ajou, tanpri vizite sit entènèt EPS la nan <https://www.epsnj.org/Page/4374>. Tanpri gade seksyon "**Rete Konekte**" a "**Stay Connected**" epi swiv enstriksyon yo bay sou kijan pou mete enfòmasyon ou yo ajou sou PowerSchool.

Anplis de sa, tanpri konsidere ofri sèvis ou kòm volontè pou sipòte Òganizasyon Paran/Pwofesè (PTO) nan lekòl pitit ou a. PTO bay anpil opòtinite pou fanmi ki nan kominote lekòl la patisipe epi *rete konekte*. Tanpri asire ou enskri paske ou pral gen yon konpreyansyon de tout resous ki disponib pou pitit ou a isit la nan Lekòl Piblik Elizabeth yo.

Christopher Columbus School No. 15

ENFÒMASYON DISTRI A POU LEKÒL LA

Tanpri, asire ou revize epi ranpli anvan premye jou lekòl tout dokiman obligatwa ki nan lis anba a. Anplis, mete ajou tout enfòmasyon pèsonèl ou regilyèman.

- Fòm Enfòmasyon Ijans
- Avi Konsènan egzamen fizikal
- Fòm pou Medya
- Fòm Pèmasyon Entènèt ak Rezo Elèv yo ak Règleman Itilizasyon Entènèt
- Itilizasyon Akseptab Pou Teknoloji – Fòm Elektwonik pou Aparèy Mobil
- Fon Koneksyon pou Ijans (ECF)
- Aplikasyon pou Manje nan Lekol

Pou jwenn aksè a dokiman ki nesèsè yo ki endike anwo a, tanpri vizite sit entènèt EPS la nan <https://www.epsnj.org/Page/4374>. Tanpri gade seksyon "*Fòm ak Aplikasyon pou Pitit Ou a*" epi swiv enstriksyon yo.

RÈGLEMAN SOU VAKSEN

Leta New Jersey rekòmande pou tout timoun ki fèt apre 1ye Janvyè 1997, ki nan klas 6, **ap oblije resevwa boustè dòz “diphtheria(Difteri), tetanus (tetanòs) ak pertussis (koklich) (Tdap)” ansanm ak dòz “meningococcal (menegokoksik) vaccine.”** Pote bay enfimye lekòl la tout dokiman, vaksinasyon ki pwouve pitit ou ka antre nan klas 6, nan dat ***Jedi, 4 Septanm, 2025.***

Elèv k ap antre nan Klas 6zyèm ane, ki fèt nan dat oubyen apre ***Jedi 4 Septanm, 2025*** dwe pote lèt ekri ki soti nan men doktè, pou pwouve elèv la gen randevou pou al pran vaksen yo. Randevou a dwe ekri 2 semèn anvan pitit ou genyen 11 zan. Paran dwe soumèt dokiman vaksinasyon an rapidman apre randevou a. Lalwa oblije Distri Lekòl Piblik Elizabeth pou asire ke tout elèv yo resevwa vaksen obligatwa yo.

Timoun ki pa satisfè egzijans vaksen oswa ki pa gen dokiman pou yon randevou vaksen nan 2 semèn apre yo fin gen 11 zan pap kapab rete lekòl la. Lekòl la ap voye yo tounen lakay yo kòmanse premye jou lekòl la.

Christopher Columbus School No. 15

511 Third Avenue, Elizabeth, New Jersey 07202 (MAIN)
889 E. Jersey Street, Elizabeth, New Jersey 070202 (ANNEX)
● Ph: 908.436.5730 ● Fax: 908.436.5718
Email: donahuegi@epsnj.org Web Page: <https://www.epsnj.org/Domain/28>

TRANSPÒTASYON

Men elèv ki kalifye pou jwenn transpòtasyon:

- Elèv elemantè ki abite plis pase 2.0 mil de lekòl yo
- Elèv lekòl segondè ki abite plis pase 2.5 mil de lekòl yo
- Elèv ki gen IEP ki gen sèvis transpò

SWARE RETOU LEKÒL

Nou kontan kòmanse yon nouvo ane lekòl epi nou envite paran ak gadyen legal yo pou yo patisipe nan Sware Retou De Lekòl nou an nan 30 Septanm 2025 a 5:30 pm nan Christopher Columbus School No. 15 – 511 Third Avenue, Elizabeth, New Jersey 07202.

Nou espere nou tout pral kontinye jwi rèss Ete a. Ann kontinye ak misyon nou pataje ansanm pou nou reyafime ekite, retabli atant, epi reprann ekselans! Nou espere kòmanse yon lòt vwayaj ansanm *Jedi 4 Septanm*.

Sensèman,

Gina Donahue, Ed.D.

Christopher Columbus School No. 15

511 Third Avenue, Elizabeth, New Jersey 07202 (MAIN)
889 E. Jersey Street, Elizabeth, New Jersey 070202 (ANNEX)
• Ph: 908.436.5730 • Fax: 908.436.5718
Email: donahuegi@epsnj.org Web Page: <https://www.epsnj.org/Domain/28>